



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE DICIEMBRE DE 2015

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2015年12月10日号(スペイン語版)

- P1. 年末年始のごみ処理はお早めに
平成 27 年度後期日本語教室 (あゆみの会)
 - P2. 高校 & 大学などへの進学を奨学資金がお手伝い・大雪時の除雪にご協力を・カセットボンベは危険ごみです
 - P3. エイズ & 特定感染症の検査・無料相談 (法律・交通事故)・緊急通報用電話番号・市税の 12 月納税・外国人市民相談窓口・市役所 & サービスセンター年末年始閉庁日
 - P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・休日歯科診療・平日夜間急病診療所
- * 折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ「インターネットオークションは慎重に!」・「カギをかけることが犯罪被害防止の「鍵」です!」・「運転免許証の手続き」

Recolecta de Basura en el Asueto de Fin e Inicio de Año

☆ En el Puesto de la Recolecta

No habrá recolecta de basura (basura que se quema, basura que no se quema, basura voluminosa y basura reciclable) en el período del día 1º(vier.) al 3(dom.) de enero de 2016.

También, no habrá recolecta individual de basura voluminosa en el período del 26(sáb.) de diciembre de 2015 al 5(mar.) de enero de 2016.

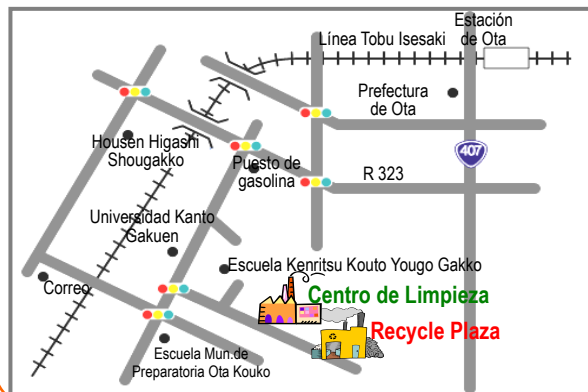
☆ Directamente en el Centro de Limpieza y "Recycle Plaza"

Cerrado en el período del 1º al 3 de enero de 2016. Atendimiento del 29 al 31 de diciembre:

29(mar.) y 30(miér.) de diciembre → 8:30 ~ 12:00 y de 13:00 ~ 15:00 horas

31(jue.) de diciembre → 8:30 ~ 12:00 horas

Tasa de procesamiento: 130 yenes / 10kg



Obs.: Se prevee un gran congestionamiento en los Centros de Limpieza y de Reciclaje en el final del año, por lo tanto se le recomienda llevar la basura a estas instituciones hasta el día 18 de diciembre (vier.).

Informes:

→ Centro de Limpieza Municipal

(Basura que se Quema)

Dir.: Ota-Shi Hosoya-Cho 1712 ☎ (0276) 31-8153

→ Recycle Plaza (Basura que No se Quema)

Basura Voluminosa · Basura Reciclable)

Dir.: Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1 ☎ (0276) 33-7980

CURSO DE JAPONÉS Grupo "Ayumi no Kai"

Curso del DOMINGO

Período: 10/ene. ~ 13/mar.'16
Horario: 14:00 ~ 16:00 horas.

Curso del MARTES

Período: 12/ene. ~ 8/mar.'16
Horario: 18:30 ~ 20:30 horas.

Curso del MIERCOLES

Período: 13/ene. ~ 9/mar.'16
Horario: 13:30 ~ 15:30 horas.

- ☆ Valor de la Inscripción: ¥500 (tasa única p/ cada curso)
- ★ Inscripción: directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.
- ☆ Capacidad: 50 personas (cada curso)

Lugar: Centro Internacional de Ota

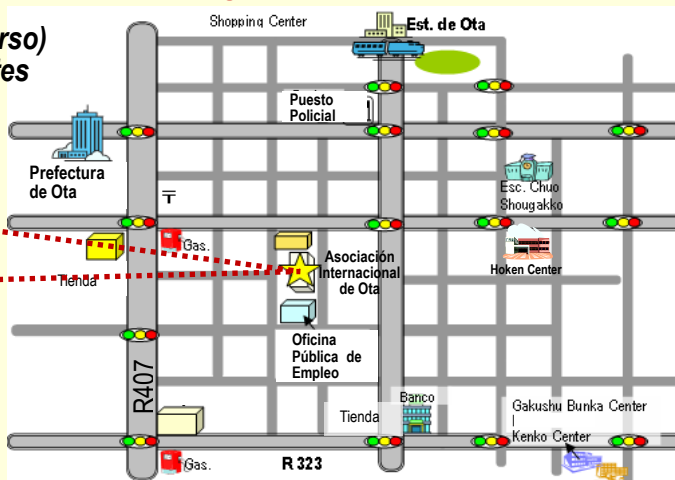
"Ota-Shi Kokusai Kouryu Center" (2º piso)

Dir.: 〒373-0851 Ota-Shi Iida-Cho 895-1

Obs.: Al lado de Hello Work, alrededor de 10 min. a pie de la estación de Ota, salida sur (minami guchi).

Informes: Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



日本語



Financiamiento para Estudios de Preparatoria y Estudio Superior

Es un sistema de financiamiento (préstamos) a través de un fondo incentivo de estudios, para quién estudia o que ingresará a la escuela preparatoria o de estudios superiores.

La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" de la Sede Municipal Ojima (2º piso). Obs.: Además, podrá encontrar Becas para estudios de preparatoria donde entre otras condiciones, en una es el poseer la nacionalidad japonesa. ¡Informarse!

	Ota-Shi Shougaku Shikin	Sonic • Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin
	Inscripción: del 4 (lun.) ~ 29 (vier.) de enero de 2016	Inscripción: del 4(lun.)/ene. hasta 31 (jue.)/mar./'16
Condiciones	① Registro de residente por más de 1 año; ② Persona saludable, con buen comportamiento y excelente rendimiento escolar; ③ Familia con dificultades económicas para pagar los estudios. ④ Necesario de 2 garantes.	① Residente del Municipio de Ota que ingresará en el próximo año lectivo. ② Gozar de plena salud física y mental y un excelente rendimiento escolar. ③ Dedicado(a) al estudio y que sea un modelo para otros jóvenes. ④ Poder ser un líder activo que piense en el desarrollo del Municipio de Ota ⑤ Necesario de 1 garante.
Cantidad prevista	Preparatoria: 5 personas Estudio Superior ("Tanki Daigaku" y "Daigaku"): 35 personas	Estudio Superior: 3 personas
Valor	Preparatoria: 13,000 yenes al mes Estudio Superior: 33,000 yenes al mes	420,000 yenes al año
Pago	Dividido en 4 parcelas al año.	Dividido en 6 parcelas al año
Forma de devolución	A partir de 1 año después de la graduación, en parcelas mensuales o anuales, dentro del período referente al doble de tiempo que recibió el pago. No hay cobro de intereses.	A partir de 13 meses después de la graduación, mensualmente 10,000 yenes durante el mismo número de años que recibió los pagos. No hay cobro de intereses.

Informes: Secretaría Municipal de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka", Tel.: 0276-20-7080

COOPERE A QUITAR LA NIEVE

Colabore en los siguientes ítems en caso de nevada, para quitar la nieve con seguridad y eficiencia:

- ✓ Cambie para los neumáticos especiales para nieve al inicio del invierno, y tenga en el carro las cadenas para neumáticos;
- ✓ La prioridad para quitar la nieve será en las calles y avenidas principales;
- ✓ No tire la nieve en las calles ni estacione vehículos;
- ✓ No se aproxime a las máquinas remolcadoras de nieve;
- ✓ Hay posibilidades de quitar la nieve por la noche, conforme a las condiciones.



Informes: Prefectura Municipal de Ota, División de Mantenimiento de Vías
"Douro Seibi-Ka" (8º piso / ventanilla 81), Tel.: 0276-47-1835

¡La lata pequeña de gas es BASURA PELIGROSA!

Durante el invierno aumenta el uso de la lata pequeña de gas, para la mini estufa de mesa. Solicitamos a todos que tengan el máximo de cuidado en la forma de colocar en la recolecta, clasificando correctamente, para prevenir un incendio en el camión de la recolecta de basura.

VACÍE COMPLETAMENTE el CONTENIDO, NO PERFORE LA LATA y coloque en el lugar de la recolecta de BASURA PELIGROSA.

Informes: Centro de Limpieza Municipal, Ota-Shi Seiso Center
Dir.: Ota-Shi Hosoya-Chō 1712 Tel.: (0276) 31- 8153

**"NO PERFORE LA LATA DE GAS"
COLOQUE EN LA BASURA PELIGROSA**



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~ Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs

(El primer lunes de cada mes también de las 17:30~18:30 horas.) (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de Gunma "Tobu Hoken Fukushima Jimusho"**,

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, Tel.: 0276-31-8243.

Obs.: El Puesto de Salud se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 39)	16(miér.)/Dic.	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Katsudo Shien-Ka" Tel.: 0276-47-1897 (limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	17(jue.)/Dic.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	21(lun.)/Dic.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota Tel.: 0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma Tel.: 027-233-9333 (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)	Aproximadamente 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~16:00		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, Tel.: 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.
--	-----------------	------------	--	---	--





110
POLICÍA

LLAMADAS DE EMERGENCIA



119
BOMBERO / AMBULANCIA

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 27

- Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (4ª parcela)
- Tasa del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (6ª parcela)

Fecha de vencimiento: **25 de diciembre de 2015 (viernes)**

Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Vent. No. 23), Tel.: 0276-47-1820.

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota,
Tel.: (0276) 47-1111 (general)

Obs.: Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

*¡¡Deseamos a todos Felices Fiestas
y un Próspero Año 2016!!*

La Prefectura Municipal de Ota y los Puestos Municipales "Service Center" estarán cerrados en el periodo del 29 de diciembre de 2015 al 3 de enero de 2016.

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

13 / dic. (dom.)	C.G. / Pediatría / Cirugía General	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	C.G. / Pediatría	Sugita Naika lin (Toriyamakami-Cho)	0276-37-7338
	C.G. / Pediatría	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
20 / dic. (dom.)	C.G. / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	C.G. / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	C.G. / Cirugía General	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	C. G. / Obstetricia / Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
23 / dic. (miér.)	C.G. / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	C.G. / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	C.G. / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Oftalmología	Fujiy Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
27 / dic. (dom.)	C.G. / Pediatría	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Pediatría	Tochihara Shonika lin (Iida-Cho)	0276-46-1785
	C.G. / Ginecología	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorrinolaringología	Hama-Cho Jibiinkouka lin (Hama-Cho)	0276-46-2821
29 / dic. (mar.)	C.G. / Pediatría / Neurocirugía	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	C.G. / Pediatría	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
30 / dic. (miér.)	C.G. / Pediatría	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	C.G.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	C.G. / Urología / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
31 / dic. (jue.)	C.G.	Ota Heart Clinic (Fujiyaguchi-Cho)	0276-57-6181
	C.G. / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
1º / ene. (vier.)	C.G. / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
2 / ene. (sáb.)	C.G. / Pediatría	Kobayashi Shonika Naika lin (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	C.G. / Ortopedia	Motojima Seikeigeka Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
3 / ene. (dom.)	C.G. / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	C.G.	Oshima Icho Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	C.G. / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
10 / ene. (dom.)	C.G. / Pediatría / Cirugía General	Narita lin (Higashihon-Cho)	0276-22-2096
	C.G.	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	C.G. / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Obstetricia / Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111

Obs.1: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar
Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: Tel.: (0276) 45-7799

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin Tel.: 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin Tel.: 0276-22-7131,
Horie Byouin Tel.: 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin Tel.: 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin Tel.: 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin Tel.: 0277-78-1555.

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

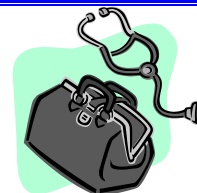
Ota Nitta Shika Ishi Kaikan Tel.: 0276- 45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 horas

Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Atendimiento: Lunes a sábado (excepto en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año).

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Llame sin falta antes de ir.) Tel.: 0276-60-3099



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

Tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

